

§ 50 Unterschied Perfekt-Imperfekt

Deī cēnābant, vīnum bibēbant, Die Götter aßen und tranken Wein, als
cum Discordia intrāvit. (plötzlich) Discordia eintrat.

Im Imperfekt werden Dinge dargestellt, die den Hintergrund der Erzählung beschreiben, im Perfekt hingegen die einzelnen Geschehnisse, die sich vor diesem Hintergrund ereignen.

Deī cēnābant, vīnum bibēbant,
↔
cum Discordia intrāvit.



Aktionsarten/Bedeutung von Imperfekt und Perfekt

Imperfekt

- * Darstellung von Dingen, die den Hintergrund der Erzählung beschreiben
- * durativ (**an-dauernd/immer/gewöhnlich**)
Dei cenabant et bibebant -
Die Götter aßen und tranken (**lange Zeit**)
- * iterativ (**wiederholt**)
Deae clamabant -
Die Göttinnen schrien (**immer wieder**)
- * konativ (**Versuch**)
Iupiter controversiam disceptabat -
Jupiter **versuchte** den Streit zu schlichten

Perfekt

- * Erzähltempus der Vergangenheit in lateinischen Texten
- * ingressiv (**sich in der Vergangenheit plötzlich ereignend**)
Dei cenabant, cum Discordia intravit -
Die Götter aßen, als (**plötzlich**)
Discordia **eintrat**

Beide Tempora, Imperfekt und Perfekt,
werden in der Regel mit dem deutschen
Präteritum wiedergegeben !!

!! In der wörtlichen Rede wird das
lateinische Perfekt auch im Deutschen
mit Perfekt wiedergegeben !
(Faustregel)